

# あやせトウデイ

## 한 글

### 아야세 투데이

へんしゅう はっこう たげん ごじょうほうしりょう どう で いさくせいいいんかい 編集・発行: 多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会

편집·발행: 다언어정보자료 아야세 투데이 작성위원회

#### 高齢者介護の相談は高齢介護課へ!

でんわ (電話0467-70-5636)

#### ① 介護保険制度について

#### 고령자개호 상담은 고령개호과로!

(전화 0467-70-5636)

#### ① 개호보험제도에 관해

現在、わたしたちの社会は、少しずつ高齢化が進み、介護を必要とする高齢者が増えていますが、これまでのように家族だけで介護することが難しくなっています。

介護保険制度とは、高齢者の介護問題を社会全体で支える制度で、高齢者と現役世代(40歳以上)と一緒に負担しあって、必要な介護サービスを提供するものです。

현재 우리들의 사회는 조금씩 고령화가 진행되 개호를 필요로 하는 고령자가 증가하고 있지만 지금까지처럼 가족만으로 개호하는것이 어렵게 되어가고 있습니다. 개호보험제도란 고령자의 개호문제를 사회전체가 지원 하는 제도로 고령자와 현역세대(40 세이상)가 같이 부담 해서 필요한 개호서비스를 제공하는 것입니다

#### 신청

○介護が必要になったら・・・  
介護を必要とする本人やその家族などが、  
高齢介護課に申請をします。



#### 신청

○개호가 필요하게 되었을 때  
개호를 필요로 하는 본인이나 그 가족등이 고령개호  
과에 신청을 합니다

#### 要介護認定

- 訪問調査  
調査員が自宅へ訪問し調査を行います。
- 主治医の意見書  
主治医が意見書を作成し、高齢介護課へ提出します。
- 審査・判定  
医療などの学識経験者からなる介護認定審査会が審査判定をします。
- 認定  
介護状態について認定します。

#### 요개호인정

- 방문조사  
조사원이 자택에 방문하여 조사를 합니다
- 주치의의 의견서  
주치의가 의견서를 작성하여 고령개호과에 제출 함
- 심사·판정  
의료등의 학직경험자로 구성된 개호인정심사회가 심사판정을 합니다
- 인정  
개호상태에 관해 인정 합니다

#### 認定通知

○高齢介護課より認定結果が送付されます(原則として申請から30日以内)。

#### 인정통지

○고령개호과에서 인정결과가 송부됩니다(원칙상 신청해서 부터 30 일 이내)

※高齢者介護は2ページへ続きます

※고령자개호는 2페이지에 계속됩니다。

とあ 問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課(E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へお問い合わせください。  
とあ 母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。  
とあ 문의하고자할때 日本語를 모르시는분은 모국어로 시민협동과(E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp) 로문의바람.  
모국어로회답(메일)합니다. 다소시간이 걸립니다.

※ 1 ページの続き

※ 1 페이지에 계속해서

② 地域包括支援センターについて

② 지역포괄지원센터에 관해서

高齢者が住みなれた地域で安心して暮らせるよう介護、福祉、健康、医療など総合的支援を行うため、地域包括支援センターが設置されました。

地域包括支援センターでは、保健師やケアマネジャーなどが中心となり、介護予防の相談や高齢者への総合的支援を行います。

고령자가 생활에 익숙해진 지역에서 안심하고 살수 있도록 개호, 복지, 의료 등 종합적 지원을 하기 위해 지역포괄지원센터가 설치되었습니다.

지역포괄지원센터에서는 보건의사나 케어매니저 등이 중심이 되어 개호예방의 상담이나 고령자에 종합적 지원을 하고 있습니다.

主な相談内容

- ・介護予防の相談
- ・介護サービス（リハビリ、配食など）の相談
- ・高齢者の虐待などの相談

주상담내용

- ・ 개호예방 상담
- ・ 개호서비스 (리ハビリ, 배식 등)의 상담
- ・ 고령자 학대등의 상담

地域包括支援センター一覧表

지역포괄지원센터 일람표

市内には、3箇所の地域包括支援センターがあります。

시내에는 3 개소의 지역포괄지원센터가 있습니다

| 名称                           | ①住所<br>②電話番号<br>③日時  | 担当地区                                      |
|------------------------------|--|---|
| 綾瀬市地域包括支援センター<br>(市役所高齢介護課内) | ①早川550<br>②0467-70-5633<br>③月～金曜日<br>(祝日、12/29～1/3を除く)<br>8:30～17:00 | 蓼川、大上、寺尾北、寺尾中、寺尾本町、寺尾南、寺尾釜田、寺尾西、寺尾台       |
| 道志会地域包括支援センター                | ①早川城山<br>2-11-3<br>②0467-70-1166<br>③24時間年中無休                        | 小園、小園南、早川、早川城山、綾西、吉岡、吉岡東                  |
| 地域包括支援センター 泉正園               | ①上土棚南<br>1-11-20<br>②0467-70-1888<br>③24時間年中無休                       | 深谷、深谷南、深谷中、深谷上、落合北、落合南、上土棚北、上土棚中、上土棚南、本蓼川 |

| 명칭                            | ①주소<br>②전화번호<br>③일시  | 담당지구  |
|-------------------------------|--|---|
| 아야세시 지역포괄지원센터<br>(시청 고령개호과 내) | ①하야카와550<br>②0467-70-5633<br>③월~금요일<br>(축일, 12/29~1/3을 제외)<br>8:30~17:00 | 다데가와, 오오가미, 테라오기다, 테라오나카, 테라오혼쵸, 테라오미나미, 테라오가마다, 테라오니시, 테라오다이                     |
| 도지회 지역포괄지원센터                  | ①하야카와시로로야마2-11-3<br>②0467-70-1166<br>③24시간연중무휴                           | 고소노, 고소노미나미, 하야카와, 하야카와시로야마, 료세이, 요시오가, 요시오가까지가시                                  |
| 지역포괄지원센터<br>센쇼엔               | ①가미쓰치다나미나미<br>1-11-20<br>②0467-70-1888<br>③24시간연중무휴                      | 후카야, 후카야미나미, 후카야나카, 후카야가미, 오치아이기다, 오치아이미나미, 가미쓰치다나기다, 가미쓰치다나나카, 가미쓰치다나미나미, 혼다데가와. |



この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(2階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

이 정보자료는 시청, 시내공공시설외에도 아야세타운힐즈(1층접수 옆), 다이에 아야세점(1층시정보코너) 아야세우편국(ATM 옆), 시민스포츠센터(체육관)에 비치되어 있습니다

### 小児医療制度とは？

お子さんが病気やけがで病院に行ったときの医療費のうち、医療保険の自己負担分を市が助成しています。子どもの健康増進を図ることなどを目的に実施しています。

○対象：小学6年生終了前の児童（ただし、市の重度障害者医療費助成制度、ひとり親家庭等医療費助成制度等に該当する方、および生活保護を受けている方は、小児医療助成制度の対象となりません。）

○助成内容：小学6年生修了前の児童を養育されている方には、市が医療証を交付します。病院にかかるときに保険証と一緒に医療証を見せると、医療費がその場で無料になります。入院・通院ともに対象です。ただし、入院時の食事代、検診費用などは対象になりません。

○手続きの方法：「小児医療費助成事業医療証交付申請書」に記入・押印し、次の書類と一緒に子育て支援課に提出してください（郵送可）。

#### ○申請に係る必要書類等

- 保険証の写し（保険証がカードタイプの場合は対象児童分）
- 所得課税証明書（平成23年1月2日以降に転入された方のみ対象となります。）
  - 所得課税証明書は、前住所地の市区町村役場でお取りください。（父母共に収入がある場合には所得の高いほうが請求者となります。）
  - 必要な所得証明書の年度については、お子さんの生年月日によって異なりますので、子育て支援課までお問い合わせください。ただし、既に児童手当の手続きの際に対象年度の所得課税証明書を提出されている方は必要ありません。
  - 所得制限はありませんが、県の補助事業の関係で保護者の所得審査を行っています。なお、郵送でいただいた場合は審査のうえ、後日、医療証を郵送いたします。



■お問い合わせ先：子育て支援課 電話0467-70-5615



### 소아의료제도라는 것은?

어린이가 병이나 다쳐서 병원에 갔을때의 의료비중, 의료보험의 자기부담분을 시가 보조하고 있습니다, 어린이의 건강증진을 도모하는것등을 목적으로 실시하고 있습니다.

○대상：소학6년생 종료전의 아동 (단,시의 중도장애자 의료비조성제도, 홀부모가정등 의료비조성제도등에 해당하는 분 그리고 생활보호를 받고 있는 분은 소아의료조성제도의 대상이 안됩니다)

○조성내용：소학6년생종료전의 아동을 양육하고 있는분은 시가 의료증을 교부 합니다. 병원에서 치료시 보험증과 함께 의료증을 보이면 의료비가 그자리에서 무료가 됩니다. 입원·퇴원도 대상입니다. 단 입원시의 식사대, 검진비용등은 대상이 안됩니다.

○수속방법：「소아의료비조성사업 의료증교부신청서」에 기입・날인하고, 아래 서류와 함께 육아지원과에 제출해 주십시오 (우송가).

#### ○신청에 관련된 필요서류등

- 보험증 사본 (보험증이 카드타입일 경우는 대상아동분)
- 소득과세증명서 (헤이세에23년1월2일이후에 전입하신 분만 대상이 됩니다)
  - 소득과세증명서는 전주소지의 시구쫄순 사무소에서 발급받기 바랍니다. (부모 양쪽이 수입이 있을 경우는 소득이 높은 쪽이 청구자가 됩니다)
  - 필요한 소득증명서의 연도에 대해서는 어린이의 생년월 일에 따라서 다르기 때문에 육아지원과로 문의 하시기 바랍니다 단 이미 아동수당 수속시에 대상년도의 소득과세증명서를 제출하신 분은 필요하지 않습니다.
  - 소득제한은 없지만 현의 보조사업 관계로 보호자의 소득 심사를 하고 있습니다.. 그리고 우송으로 했을경우는 심사를 한후 후일 의료증을 우송하겠습니다.

■문의처：육아지원과 전화 0467-70-5615

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。

시청1층시민홀에 다언어정보자료코너를 개설하고 있습니다. 이코너는 다언어정보자료와 국제관계 간행물이 있으며, 자유롭게 이용 할수가 있습니다

おいでよ！みんな あやせ国際フェスティバル  
오세요！전원 아야세 국제페스티벌

2013年2月24日(日)開催  
2013년 2월 24일(일)개최

「つなげよう！ちがいを越えて 友だちの輪」をテーマに第14回あやせ国際フェスティバルを開催します。

このフェスティバルは、市内で暮らす外国人との文化・生活習慣などの相互理解と交流をすすめ、共に生きる社会を目指して毎年開催しています。

入場料は無料です。ブラジル料理や日本のみそおでんなども提供しますので、気軽に来てください。

日時 2013年2月24日(日) 12:30~15:30 (開場12:00)  
場所 綾瀬市文化会館 小ホール  
内容 ・オープニングアトラクション

フラダンス (フラガールズ甲子園に入賞した綾瀬高校生徒による)

・スピーチ

日本人は外国語で外国人は日本語でスピーチします。



・パフォーマンス

各国の踊りなど

※出場内容は変更になる場合があります。

・交流

日本の遊び体験、各国の料理やお菓子など配布

・展示

国際協力団体の活動紹介など

【問い合わせ先】

あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局  
(綾瀬市役所 市民協働課内)  
電話0467-70-5640  
E-mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp

「연결하자! 차이를 넘어서 친구의 데」를 테마로 제 14 회 아야세 국제페스티벌을 개최합니다.

이 페스티벌은 시내에 살고있는 외국인과의 문화·생활습관등의 상호이해와 교류를 촉진, 공생하는 사회를 목표로 매년개최하고 있습니다. 입장료는 무료 입니다. 부라질 요리, 일본 된장어묵등도 제공하오니 가벼운 마음으로 와주시기 바랍니다

일시 2013년 2월 24일(일) 12:30~15:30 (개최 12:00)

장소 아야세시 문화회관 소홀

내용 ・ 오프닝에트랙션

후라댄스 (후라걸즈 고시에에 입상한 아야세고교 생도가 함)

・ 스피치

일본인은 외국어로 외국인은 일본어로 스피치 합니다

・ 퍼퍼먼스

각국의 무용등

※출장내용은 변경될 경우가 있습니다

・ 교류

일본의 놀이 체험, 각국의 요리나 과자등 배포

・ 전시

국제협력단체의 활동소개등

[문의처]

아야세국제페스티벌 실행위원회사무국

(아야세시청 시민협동과내)

전화 0467-70-5640

E-mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。

地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

시나 지역(자치회, 시민활동단체등)에서는 봉오도리나 운동회, 교류회등의 이벤트를 실시하고 있습니다. 지역 분들과 교류하기좋은 기회입니다. 친구나, 가족을 데리고 가봅시다

次号の予定・問い合わせ先 다음 호의 예정・문의처

次号は2013年7月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ

電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701  
E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

다음 호는 2013년 7월 발행 예정입니다  
이정보지에 관한 의견이나 문의는 아야세시청 시민협동과 자치협동담당으로  
전화 0467-70-5640 FAX0467-70-5701  
E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国人住民の  
方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。  
이정보지는 외국인주민들에게 지역일원으로 생활하기 좋은 환경을 제공하기위한 정보지로 보랜티어 분들의 협력으로 작성하고 있습니다

多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。  
다언어정보자료는 시의 홈페이지(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)로 부터 다운로드 할수 있습니다